

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto przychodzę szybko i zapłata moja ze mną by oddać każdemu jak dzieło jego będzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto przychodzę wkrótce,* a moja zapłata ze Mną,** by oddać każdemu według jego dzieła.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto przychodzę szybko, i zapłata ma ze mną, (by) oddać każdemu, jak praca jest jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto przychodzę szybko i zapłata moja ze mną (by) oddać każdemu jak dzieło jego będzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto przychodzę wkrótce. Moja zapłata jest ze Mną. Oddam każdemu zgodnie z jego czynem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto przyjdę wkrótce, a moja zapłata <i>jest</i> ze mną, aby oddać każdemu według jego uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	<i>A oto przychodzę rychło, a zapłata moja jest ze mną, abym oddał każdemu według uczynków jego.</i>
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto przychodzę rychło, a zapłata moja ze mną jest, abym oddał każdemu według uczynków jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto przyjdę niebawem, a moja zapłata jest ze mną, by tak każdemu odplacić, jaka jest jego praca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	<i>Oto przyjdę wkrótce, a zapłata moja jest ze mną, by oddać każdemu według jego uczynku.</i>
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przyjdę wkrótce i Moja zapłata wraz ze Mną, aby oddać każdemu według jego uczynków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wkrótce przyjdę i przyniosę ze sobą nagrodę. Odplacę nią każdemu zgodnie z jego czynami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	<i>Oto przyjdę wkrótce, a ze mną moja nagroda, aby dać każdemu według tego, jakie jest jego dzieło.</i>
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I znów rzekł Jezus: <i>Uważajcie! Już nadchodzę i niosę nagrodę. Każdego wynagrodzę, jak sobie zasłużył.</i>
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Oto przyjdę niebawem i mam ze sobą zapłatę:

¹⁾ <x>730 2:16</x>; <x>730 3:11</x>; <x>730 22:7</x>

²⁾ <x>290 40:10</x>; <x>290 62:11</x>; <x>730 11:18</x>

³⁾ Uczynkiem jest też wiara, jako odpowiedź człowieka na wezwanie Boga – zob. <x>500 6:29</x>; <x>730 2:23</x>; <x>540 5:10</x>; <x>520 2:26</x>.

⁴⁾ <x>230 28:4</x>; <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>290 59:18</x>; <x>300 17:10</x>; <x>470 16:27</x>; <x>520 2:6</x>; <x>620 4:14</x>; <x>670 1:17</x>; <x>730 2:23</x>; <x>730 18:6</x>; <x>730 20:13</x>

	literacki		i oddam każdemu według jego pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось незабаром приходжу, і моя винагорода зі мною, щоб віддати кожному за його вчинками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przychodzę szybko, a moja zapłata jest ze mną, aby oddać każdemu, podobnie do tego, jaki będzie jego czyn.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Uważajcie! - mówi Jezua. - Przyjdę wkrótce, a moje nagrody są ze mną, abym dał każdemu według tego, co uczynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto przychodzę szybko – a zapłata, którą daję, jest ze mną – aby każdemu oddać według tego, jakie jest jego dzieło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus mówi: „Wkrótce przyjdę i nagrodzę wszystkich stosownie do ich czynów.